

Kansai.pm 第 1 回 Perl 翻訳フェスタ

みんなで集まって Perl 関係の文章を翻訳しよう！という主旨のイベントです。

普段から Perl モジュール等のドキュメントの翻訳をされている方、何か翻訳のお手伝いをしたいという方、これを機会に Perl 6 のことを調べてみたいという方、あるいはただ英語のドキュメントを読んでみたいという方、ぜひご参加下さい。また、Perl 以外のドキュメントを持ち込んでの翻訳も歓迎します。

日程

2006 年 6 月 10 日 (土) 10:00 ~ 22:00 (途中参加・途中退室自由)

会場

株式会社 CATWALK <http://www.web-kyoto.com/>

大阪事務所 (大阪府大阪市中央区高麗橋 2-2-5 小山ビル 8F)

地下鉄・京阪の北浜駅からすぐ、淀屋橋駅から 5 分程

内容・スケジュール

10:00	開始
10:30 ~ 11:30	講演 J. C. Helary 「FOSS 関係翻訳と一般翻訳支援ツール：Perl 文書と OmegaT の相性」
11:30 ~ 13:30	翻訳作業 (各自)
13:30 ~ 14:00	講演 井上謙次 「perl docjp に参加して Perl ドキュメントの翻訳を始めよう」
14:00 ~ 22:00	翻訳作業 (各自)
22:00	終了

() 昼食・夕食は「翻訳作業」時間内に含んでおります。

翻訳作業について

本イベントの主旨は自分の翻訳したいドキュメントを持ち寄って各自翻訳しようということにあります。翻訳したいものが見つからない場合は、以下のドキュメントを準備しています。

- ・ 標準 Perl モジュールの付属ドキュメント
- ・ Perl 6/Parrot/Pugs 関連のドキュメント

また、英語ができない方でも、翻訳文章 (日本語) の校正や誤字の発見など重要な作業があります。気軽にご参加下さい。

なお、作業に必要なノートパソコン等をご持参下さい。会場では無線 LAN でインターネット接続環境を提供いたします。

講演「FOSS 関係翻訳と一般翻訳支援ツール：PerlDoc と OmegaT の相性」について

本講演を聞かれる方は、事前に一度 OmegaT (フリーの翻訳支援ツール：翻訳メモリ) を http://www.omegat.org/omegat/omegat_en/omegat.html からダウンロードして実際に少し触ってみていると理解が進むことと思います。

J. C. Helary 氏が翻訳された OmegaT ユーザーマニュアル も併せてご参照ください。

定員

40 名

参加費

無料。

ただし講演を聞かれる方は講演準備費 (印刷資料代等) のみご協力ください (数百円程度)